1 1 ' 1959

Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e december 1958 door de Minister van Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de arbeidsduur voor de arbeiders en leerlingen tewerkgesteld door de meester-kleermakers en kleermaaksters", heeft de 6e januari 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre du Travail, le 20 décembre 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant la durée du travail des ouvriers et apprentis occupés par des maîtres-tailleurs et tailleuses", a donné le 6 janvier 1959 l'avis suivant :

In het eerste lid van de aanhef leze men : "artikel 5, vijfde en zesde lid".

Het tweede en het derde lid van de aanhef zouden best van plaats wisselen wat hun volgorde betreft.

In het derde lid schrijve men "artikel 2, eerste lid" en "meester-kleermakers".

Artikel 3 stelle men als volgt :

"Artikel 3.-

Er mag slechts onder de hiernavolgende voorwaarden van de bij artikel 2 geboden mogelijkheid gebruik worden gemaakt :

1° ... (tekst van het ontwerp) ...;

2° de effectieve arbeidsduur, in de loop van het jaar verricht, mag gemiddeld per week de grenzen niet overschrijden vastgesteld bij artikel 2 der wet van 14 juni 1921 of bij de collectieve overeenkomsten waarbij een kortere wekelijkse arbeidsduur wordt bepaald;

3° onverminderd de bepalingen van artikel 7 van de wet van 15 juni 1896 op de werkplaatsreglementen en van artikel 17 van de wet van 14 juni 1921 tot invoering van de achturendag en van de achtenveertigurenweek, moet de werkgever de betrokken beroepsorganisaties van werkgevers en werknemers drie dagen vooraf verwittigen. Deze mededeling aan de werknemersorganisaties mag hij doen door bemiddeling van de werkgeversorganisatie waarbij hij is aangesloten;

.../...

4° wanneer de werkgever reeds tienmaal gebruik heeft gemaakt van bedoelde mogelijkheid, is elke nieuwe afwijking afhankelijk van het voorafgaand akkoord tussen de werkgever of de werkgeversorganisatie waarbij hij aangesloten is enerzijds, en de werknemersorganisaties anderzijds".

Artikel 4 van het ontwerp schrijve men als volgt :

"Artikel 4.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

---

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 1er du préambule, il y a lieu d'écrire : "artikel 5, vijfde en zesde lid".

Les alinéas 2 et 3 du préambule devraient être intervertis.

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 3, il convient d'écrire "artikel 2, eerste lid" et "meester-kleermakers".

L'article 3 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 3.-

Il ne peut être fait usage de la faculté prévue à l'article 2 qu'aux conditions suivantes :

1° ...(texte du projet) ...;

2° la durée du travail effectif effectué au cours de l'année ne peut, en moyenne, dépasser par semaine les limites fixées par l'article 2 de la loi du 14 juin 1921 ou par les conventions collectives prévoyant une durée du travail hebdomadaire plus réduite;

3° sans préjudice des dispositions de l'article 7 de la loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier et de l'article 17 de la loi du 14 juin 1921 instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures, l'employeur doit avertir les organisations professionnelles intéressées des employeurs et des travailleurs trois jours d'avance. Il peut faire cette communication aux organisations de travailleurs par

l'intermédiaire de l'organisation d'employeurs à laquelle il est affilié;

4° lorsque l'employeur a déjà fait dix fois usage de cette faculté, chaque nouvelle dérogation est subordonnée à l'accord préalable entre l'employeur ou l'organisation d'employeurs à laquelle il est affilié, d'une part, et les organisations de travailleurs, d'autre part".

Dans sa version néerlandaise, l'article 4 du projet devrait être rédigé comme suit :

"Artikel 4.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

---

De kamer was samengesteld uit

| | | |
|---|---|---|
| de Heren : Messieurs : | A. VRANCKX, | raadsheer van State, conseiller d'Etat, voorzitter, président, |
| | G. VAN BUNNEN, K. MEES, | raadsheren van State, conseillers d'Etat, |
| | F. VAN GOETHEM, G. VAN HECKE, | bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation, |
| Mevrouw : Madame : | J. DE KOSTER, | adjunct-griffier, greffier adjoint, griffier. greffier. |

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DUCHATELET, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. L. DUCHATELET, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.